Porównanie tłumaczeń II Samuela 10:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Potem zaś umarł król synów Ammona, a panowanie po nim objął Chanun, jego syn. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakiś czas potem zmarł król Ammonitów, a panowanie po nim objął Chanun, jego syn. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Po tych wydarzeniach umarł król synów Ammona, a jego syn Chanun królował w jego miejsce. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się potem, że umarł król synów Ammonowych, a królował Hanon, syn jego, po nim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Zstało się zaś potym, iż umarł król synów Ammon i królował Hanon, syn jego, miasto niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Potem umarł król Ammonitów, a syn jego, Chanun, został w jego miejsce królem. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Stało się potem, że umarł król Ammonitów i został po nim królem jego syn Chanun. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jakiś czas potem umarł król Ammonitów i władzę przejął jego syn, Chanun. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Po jakimś czasie umarł król Ammonitów, a tron po nim objął jego syn Chanun. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Po tych wypadkach umarł król Ammonitów, a królem po nim został jego syn Chanun. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося після цього і помер цар синів Аммона, і замість нього зацарював його син Аннон. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Następnie się zdarzyło, że umarł król Ammonitów, a rządy po nim objął jego syn – Chanun. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A potem umarł król synów Ammona i w jego miejsce zaczął panować Chanun, jego syn. |